

### 家常菜烹調法

#### 干貝蘿蔔球

用料：  
蘿蔔 一磅半。  
鹽 半湯匙。  
豬油 二湯匙。  
上湯 三杯。  
干貝 三安士。  
糖 半茶匙。  
豆粉 二湯匙。

製法：  
一、干貝放在碗內加入熱水一磅浸泡，約三小時，至已可撕裂之程度便好。  
二、白蘿蔔去皮洗淨，切成一寸四方塊，再削成圓球狀，全部放入開水內煮約五分鐘，撈出後用冷水浸泡備用。  
三、將泡干貝之汁倒入鍋內，另加添上湯，然後放進干貝(需分拆成小塊)，及蘿蔔球同煮，約二十分鐘，見蘿蔔球呈透明狀，即可放鹽、糖調味。  
四、將豆粉加水調稀，淋入鍋內，使湯汁成稠糊狀，再加進熟豬油(熱的)，隨即攪勻，上桌。

### 不斷的長河

林木華

朝鮮，片賣花姑娘」的配樂，採取却有另一種手法。這首小曲，那許多許多，許多許多的旋律，從頭到尾，都流著同一類的光彩與同一種的韻味。但，却使你疲倦。舒暢，柔美，像一條清清的，緩緩的，永遠流不斷的長河啊。它毫無壓力地就瀉入你的心田，告訴你一個沉重的，現實的，能激發人們最美好的感情的故事。

### 雌激素對女性的重要

「完一」

卡洛是一個依然還幼人的五十一歲婦人，她的兒子已進了大學，出嫁了的女兒則住在離她頗遠的另一個城市。她覺得兒女們以不再需要她了。因此之故，她開始產生了憂鬱，而且出現了一些不明所以的症狀，諸如潮熱，出汗等等。

他的月經循環也開始逐漸不規則起來，而且對性事也出現與眾不同的現象。醫生替她作了一次徹底的檢查後，並未作出其他的可能原因，只是建議她接受女性荷爾蒙雌激素的治療。

在進行身體檢查之時，醫生替她檢驗了一下身體製造出雌激素的數量，藉以決定她究竟需要補充多少雌激素。醫生的結論是：卡洛唯一出毛病的只是進入停經期而已。

經過一段短時間的雌激素補充後，他的生理情況已大有改進，一切的症狀也隨之消失。

### 計告

不孝新業侍奉無狀  
家慈周門方氏夫人廣東開平孝崗東成里人不幸痛於一九七四年八月廿一日下午十時病終於雲里聖約瑟醫院閉享壽七十歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹定於九月十日(星期二)上午十一時假座聖約瑟醫院禮堂舉行喪禮卜葬於休士蘭墓園 恭屆宗親戚友世誼哀此訃

杖期夫 周瑞超  
哀子 新業  
媳 甄氏  
哀女 新早 適司徒門  
新銀 適胡門  
男孫 堅忠 堅良 堅安  
女孫 嘉玲 美玲  
女婿 司徒保 胡朝勳  
男外孫司徒從 司徒慶 司徒健  
建波 江波 胡乃輝 胡乃昂 胡胡乃健  
女外孫司徒修 司徒紅  
同泣告

### 想花

謝雨璇

很少有入不愛花，儘管各人所處環境不同。  
這兒不是一個多花的城市。從家到辦公的地點，觸目的都是一座一座灰色的建築物，人走在招牌的森林裏，還得時時提防有那兩塊被風吹雨打過的招牌會隨時凌空掉下來。有時，在路邊隨手，不禁想起了樹，也想起了一種花枝，當我走在綠色的林蔭路上，那花枝伸手可及，或偶然在我髮上會飄下來一些落花，多好！

也不是全沒經歷過這樣的日子。  
記得唸小學的時候，蝸居的小城沒有太多的公共車輛，除了有人可坐的小人力車或汽車外，什麼人上街都步行。所以，唸幼稚園時就已養成步行的習慣。

每天，在幾十分鐘的上學途中，有樹，有花，最常見的是雞蛋花。  
夏天，雞蛋花開得最燦爛的時候。只要點來一陣陣微風，那成熟的雞蛋花就會飄灑一地。那些降落的，來的五瓣成喇叭形，有的蛋黃色小花，還帶着一些微小的水珠，香極。少年的我，每每在放學時刻流連在那些花樹下拾取落花。

用蛋花串起的花環，掛在胸前，那陣陣的清香，可美哪！而曬乾了的雞蛋花還可以和在茶葉裏沖水喝哩！「未完」

### 名園大酒家

#### 夜總會部

經已開始營業  
由八月廿三日至八月卅一日  
禮聘

馳名東南亞紅歌星 百代唱片公司  
名歌后倍蕾小姐登台演唱  
磁性歌后 何佩君小姐  
陳均能先生領導大樂隊  
長駐演奏中西流行名曲  
敬請光臨  
營業時間：下午五時起  
定座電話：六八三·四七二二

### 巨型街角雜貨店出賣

每月生意額式萬元 最適合家庭式合作經營。另附開兩組柏文樓，又洗衣館批出。廣闊停車場在繁盛街道與住宅區，好銀期。位於Abbotsford 區。與 Dick Greenwood 524-2215, Res. 883-1593 Block Bros. Rly.

### 兩地段出賣

位於Paradise Forest Estate, 下午五時後  
電話 253-0596洽商。

### 招請企枱

本埠 236 E. Broadway 唐煥堂招請男女企枱數名 是日工。有意者請來上址面洽。

### 六睡房住宅業主自賣

位於 Fraser & 41 Ave. E. & Chester St. 每月出租可得四百五十元，如意者請來參觀，取價五、五千五百元  
電話 321-9609

### 宜經驗西廚

本館位於 5975 Kingsway 定期於十月一日開張營業 欲知詳情。電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

### 宜炸鑊壹名

無須經驗，有意者請來六五八五去李沙街面議

### 誠聘唐廚一名

皮炸鑊一名，薪金從優，請每晚七時後  
電話五八八·二〇一〇岑君洽

### 貨店宜經驗女工

長工或散工各一名，由上午九時至下午六時。有意者請到 4889 Mackenzie St. 面議。

### The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

卡靈基金之設立用為支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統。我們以獎金助助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。

我們歡迎其他詳情與協助之請求  
請將詢問直接致函  
The General Manager, The Carling Community Arts Foundation,  
79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES  
Brewers of Black Label and Heideberg

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

九月十日至十四日 星期二至星期六  
晚七時半隆重放映  
彩色寬銀幕 時裝感人肺腑文藝鉅片  
「負心的人」續集  
湯蘭花 柯俊雄 領銜主演  
睇過上集更要睇下集  
未睇上集更不能不睇下集  
同場放映彩色寬銀幕 動作皇牌鉅片  
硬漢  
張力 領銜主演

### 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
溫哥華喜市定東街式叁九號

### 新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 花生油  
買米三斤送刀 花生油

美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。  
刀嚙花生油烹調餚菜味道特別鮮美。  
中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美國利安娜米廠。  
聯合大贈送

### 大西方米廠

本廠創業十週年紀念  
特介紹榮譽出品  
「玉蘭牌」超等美國絲苗米  
華埠各大商行代售  
五十磅庄門市特價十五元九角  
送貨另計  
請試嘗，請比較。

奇化街屋全層出租  
電話：二五三·一九七八

宜長工送餐壹名  
下午四時後 電話六八一·三五五五